

Dettelbacher Wörter, gesammelt von Paul Wiegand

Dialektwort	Bedeutung
a gremferts Säula	ein mit Krämpfen befallenes Ferkel
a Mååsband	ein Maßband
a Mass	eine kath. Messe
a Noedwarg	eine unbedingt nötige Arbeit
a schlachter Asser	ein schlechter Esser
a weng üverschlochn	ein bisschen warm (Zimmer)
Ammimensch	Amerikaner-Flittchen
Andadracher	Erpel
aufhuggl	Rucksack auf den Rücken nehmen, aufsetzen
äxters	extra, geziert
Baadharla	kath. Geistlicher (Baad-Harlarla despektierlich)
Baggbabier	Papier zum Einpacken; Papier für den Ofen zum Backen
beehafti	aufdringlich, distanzlos
Barasshengst	Soldat, Längerdienender (verächtlich)
bässi	wütend, schimpfend, (bissig)
Begg	Bäcker
Bibbela/Ziwela	Küken
bies	pinkeln
Bieserla	Penis (beim Kind, Knaben)
Bimberla	Genital/Penis beim Kind/Knaben
bimbern	s. o. subst. Verb
Blach	Blech
Bleim sa mer frei gsuund	Bleiben sie mir gesund ("Frei" immer zur Verstärkung)
Blumma	Blumen
Bodschamber	Nachttopf, pot de chambre
Balch/Belch	Kind/Kinder (Balg), vgl. die Blagen
Bombardon	Tuba
Bankert	Schimpfwort für Kind
Bötzerla "ä"	Kosewort für Kind (a Hamala, Schnoggala)
Brönnnessl	Brennesseln

Bua	Bube, Junge
Budschari	Mein Hab und Gut an kleinen Dingen
däächfett	Stark adipös
Dambera	Schlag
damper	Mit dem Hammer auf Blech schlagen; (etwa Sense dengeln)
der Ogger hod en Ruufd	der Acker hat
der Radd	die Ratte
derhemm	daheim
des id scho drauri	das ist schon traurig
die Madda (Martha) fäed die Blummaaddn midn Schukann nain Gaddn	Beispielsatz für das nicht gesprochene r
Donnagäß	Früchte von Nadelbäumen
Doochlanner	Tagelöhner in der Landwirtschaft u.a. bei Rübenernte, Weinlese
Doochrinna	Dachrinne
Därliwer	Dürres, mageres Kind
dörrmöllerd	wenn jmd. sehr hager ist
drää	drehen
Dräawer	Handkurbel
Dräewer s. o.	Kurbel
draggerd	dreieckig
Driecheli/Driedeli Dröedeli	Kot, der wie Kügelchen aussieht; von der Ratte (Sing. Dröedela)
dreifa/dräifa	(Jidd. unrein), unsauber
Du sigsd aus wie die döra Zeit	Sagt man, wenn jmd. sehr mager ist
Duddernierla	Eine winzige Kleinigkeit
Duddn	Papiertüte
Dunnerlader	Ärgerlicher Ausruf (zum Donner!)
efeldi	einfältig
Eiala	Liebkosung (bes. für Kind)
En Guggelesdooch	Niemals
ens zwief	Jdn. unnötig dressieren; zwiebeln
Es gäd nauswards	Es wird Frühjahr Dazu Gerald Huber

Es müchzt	Es muffelt (Kleidung, Zimmer)
Es Wasser nain Mee drooch (wie engl. law)	Etwas Sinn- und Nutzloses tun; einem Reichen Geld geben
Faderfuxer	Büroangestellter
Fosäeli	Bohnen (aus dem italienischen)
gaam	gegeben
Gagaratz	Elster (lautmalend)
Gaschdnachl (lästig beim Arbeiten)	Gerstengranne; Garschdaachl
gauz	bellern
Gauzer	Hund
gaargt	kaputtmachen, töten (genargt/nargen)
gedäffd	getauft
geglöüberd	geschlagen (z.B. von Brei oder rohes Ei)
Gemee	Gemeinde
Geraffel	Eine Fülle von Dingen
geredd	geredet
Gesser	Gießkanne
gilf	schreien (von Kindern, v.a. von Mädchen)
Gläasommafragla	Grau gesprenkelte Jacke (nach der Farbe von Kleesamen)
gläbb	glauben
Glosterhenzer	Verächtlich für jmd., der oft bei Ordensleuten verkehrt
glener	kleiner
Goggala	Hühnerrei
Göll	Pferde
Göüker	Hahn
Gragala	Alter Mann (evtl. aus dem Französischen)
Gräidlsuubn	Schlachtsuppe
Gräiwer	Gräber
gromhafti	Wenn jmd. einen Dauergrant hat
gråner	jammern (greinen) (auch von Hühnern)
Grantis Louch	Depressiver Mensch

grein	weinen
Greinmaichala	Kind, das leicht weint
gröbs	rülpsen
Gröbser	Rülpser
groower (nach MV können)	wühlen, (graben)
Grumberakafer	Kartoffelkäfer
Grumbern	Kartoffeln
Gschlöüber	Verächtlich für: Düninflüssiges Essen, z.B. Suppe
Guggala/Guggeli	Kinderaugen (Sg./Pl.)
Habstougg/Haabschdoug	Verschlossener Mensch
Haglabaaasch	Scherzhaft: Besitztum
Hammala	Kosewort für Kind ("Hammelchen")
Haradoor	Hin und Her zwischen zwei Orten
Harwest	Weinernte
Hatzala	Kosewort für Kind
Heenzer/Kietza	Kater/Katze
hömm	haben
hennerschi	rückwärts
Hömmalöüder	Kinder im Nachthemd
Hoanawoagala	Wildkraut
Hönnerscharrn	Niedriges Wildkraut, was auch die Hühner fressen
Hoschbelares	Zappeliger Mensch
Housn	Hose
Hugglgraam	Rückentrage mit 2 Riemen
Hundsfüüder/-füüdn Desgl. Huundsfotzer	Selbstbezeichnung als Nichtgeachteter
Hofn/Hafala	Kochhafen
Hutsch	Sau
Hutscherla	Ferkel
Ich gää bein ... schoffn	Ich arbeite bei ...
Juwerzuuch/Juweleszuch,	Kinder oder Erwachsener im Gänsemarsch
Kädlerla	Katharina
Kalleräisl	Tausendfüßler?
Kärchner	Mesner

Kasablootz	Käsekuchen auf gr. Blech
Kasablootzla	bleicher, blutarmer Mensch
keich	schwer atmen, keuchen
Kerch	Kirche
kief	an einem Knochen nagen
Kiind/Kinner	Kind/Kinder
knöer	quengeln
Knöerlies	quengelndes Mädchen
kodd	Gehabt (lang gesprochen)
Koeschd	Zweizinkige Hacke für Weinbau
Koorahomster	Best. Hamster
kouscher	(Jidd. rein), hygienisch sauber
huggl	den Coitus vollziehen (Räumlich darstellend)
Kulch	Husten
kumds	kommt es
Kümmela	Gurke
laas	lesen
Läffer	Junges Schwein
lahnert	leicht ansteigende oder fallende Landschaft
Louch	Loch
Lüüaböüdl/lüüch aboudl	Lügner
Malesten	Probleme, Wehwehchen
Maultiechl	Schimpfwort für einen Menschen, der einen enttäuscht hat
meen	meinen
meiner Labdooch	mein ganzes Leben lang, so lang ich denken kann
Mer id sou ölweri	Mir ist so komisch, auch ludderisch
Mir id höüd nei der Hend gschissn	Ich bin heute sehr ungeschickt
Mir id luddersch	Mir ist übel
Möchulla	Jidd. Bankrott gehen
Moggala	Junges Rind, auch kleines Fahrzeug
neigezagsterd	Hineinbefohlen (in die Kirche) Gewalt einsetzen
nieweld	fein regnen

Öbflblootz	Flacher Apfelkuchen
Ochada	Agathe (o wie a brit. "law")
Oesch	Hintern
ölwer	Unangenehm, übel, schwer beschreibbares Unwohlsein
oweds	abends
Pflarchn	Sehr weicher Kot z.B. von Katzen
Pflietschn	Verächtlich: Frau mit vielen Männern
Räff	Reifen
Räider	Fahrräder, auch allgemein die Räder
ransch	Schweres schieben
raussüch	heraussuchen
Riewelesblootz	Flacher Streuselkuchen
Rieweli	Streusel
Ringlbusch	Löwenzahn
Raddadragger	Dreck von der Ratte, trockene, pillenförmige Rattenscheiße
Roddadragg	Rattenkot
rolaff/nolaff	ablaufen von Wasser
Rood	Fahrrad
rüfti	so ist oberflächlich angetrockneter Ackerboden
rägsed	wenn sich jmd. Hypomanisch benimmt
rümbäss	hemmungslos schimpfen (herumbeißen?)
rümkaranz	balgen von Kindern
säch/bies/brunz	urinieren
Sachamahl/ Soachamo./Sagmal	Sägemehl
Sächhammes	Ameise
Säpperla	Josef
Schäisn	Kinderwagen
Schanz	Schimpfwort für einen dummen Menschen
Schdaggelesbee	auffallend dünne Beine
schdarb	sterben
schdöüber	stochern
Schdubfl	Stoppeln nach der Getreideernte
Scheißbatzn	Kuhdreck

Scheßlong	Sofa; chaise longue
Schiggs	Verächtlich: Frau (aus jidd.)
Schlächouzer	Durchtriebener Mensch
schlorch	schlurfen
Schnäfterla	Die alte Dettelbacher Dampfloch
Schnagga, Schneggala, mein Schneckchen	Stechmücke, Schnecke
schnober	vor Kälte zittern
Scholln	Kaffeetasse
Schouda	Verrückter Mensch
Schooräichn/-äicha	Best. Egge (Scharegge)
Schoßkeil	Sitz zum Abnehmen am alten Pferdewagen
schüdlköpferd	ohne Kopfbedeckung
Schuel	Schule
schnagglerd	so ist fettes Schweinefleisch
Schwarwala	Flache Schale
simlier	grübeln, lange nachdenken
Sooddl	Sattel
sooch amol	sag einmal
stännedi	Stehend - sitzend - liegend
Stauzer	Stechmücke
Störzl	Baum-, Strauchstumpf (kurz über Boden abgeschnitten)
ümmer	immer
Uusäeli/uusäelisch	"Unselig", verletzt, schwer erkrankt
üwernumma	übernommen
üwerschdandier Junggsell	Einer, der das Heiraten verpasst hat
üwerschi	kopfüber
üwerzwarch	verrückt, meschugge
Verregger	Erzürnte oder auch anerkennende Personenbezeichnung
vöddeschi	nach vorne
Wäawala	Schmerzende Stelle, Verletzung
Wachscheißer	Eitrige Stelle am Auge
Wälschagöüger	Kind mit Sprachschwierigkeiten (Gockel aus Frankreich Welscher Gockel)

Wörchteifl	Jmd., der hektisch arbeitet, wie wild arbeiten
Weichsl	Sauerkirsche
willa	wilde
winderleidisch-sümmerleidisch	Nordhang-Südhang
wisdahedd	Anfeuerungsruf des Bauern, wenn er hinter dem Pferd geht
Zäachala	Kleine Zehe
Zäha	Zehen
Zäidala	Kleine Stück Papier
Zåmgestiachd/ zamm gstäucherd	geschmacklos angezogen
zehbasti	schwer zu kauen, zäh
Zordl	gelöcherte Tülle in der Gießkanne
Zon/Zähi/Zoũ	Zahn/Zähne
zösch	Schweres zerren
zöübl	Jdn. an den Haaren ziehen
Zöüch	Zeug
Zuchdl	Verächtlich: Frau
züll	saugen, evtl. mit Röhrchen
Zawala	Verächtlich: Frau